

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.



[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !
The large manuals are split only for easy download size.

MAMIYA PRESS SUPER 23



INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES

MAIN FEATURES

The Mamiya Press Super 23, offering the distinct advantage of its large film size while maintaining extremely flexible operational features, is amazingly versatile for news photography, commercial work, scientific and industrial applications, or as a camera lover's personal choice.

- * Large size film presents sharp, fine rendition of every detail.
- * Variety of interchangeable lenses ranging from 50 mm wide angle to 250 mm telephoto.
- * Quick interchange of lenses with bayonet ring mounting.
- * Focusing by coupled rangefinder.
- * Direct focusing through ground glass focusing screen possible.
- * Brilliant viewfinder with switch-over frame masks.
- * Viewfinder features automatic parallax correction.
- * Hand grip makes camera easy to carry about.
- * Roll film holder with film advance lever enables quick operation.
- * Accepts both No. 120 and No. 220 roll films.
- * Also accepts dry plates, cut films, and film packs by using exclusive holders.
- * Wonderful close-up photography by extending back mount.
- * Advanced close-up photography by using extension rings.
- * Back mount swings to achieve control of perspective, depth of field, distortion, or special effects.

Prior to using MAMIYA PRESS SUPER 23

1. The 100mm f/3.5 lens is a retracting type. When the lens has been retracted, focus cannot be adjusted although the two images on the rangefinder coincide. **Refer to page 12 for further details.**
2. When the back mount has been pulled out, focus cannot be adjusted although the two images on the rangefinder are coincided. **See page 33**
3. Always pull out the press focus lever after cocking the shutter. Push it in after adjusting the focus. **See page 19**
4. When framing a composition with the finder's brilliant frame, compose it within the inner edge of the frame width for short distances; for long distances, use the outer edge as a guide. **See page 15**
5. When taking a photograph with the vertical camera position on a tripod, use a tripod adapter on the hand grip socket for vertical photography. **See page 44**
6. When using a roll holder **See page 24**
Set the figure in the film indicator window and adjust installation of the pressure plate to the film to be used (120 or 220).

HAUPTEIGENSCHAFTEN

Die Mamiya Press Super 23 bietet den bedeutenden Vorteil, daß sie sich trotz des großen Negativformates äußerst leicht bedienen läßt. Die Kamera ist vielseitig verwendbar, in der Bildreportage, in der Werbephotographie, für wissenschaftliche oder industrielle Aufgaben, nicht zuletzt auch kann sie die Wahl eines Photoliebhabers sein.

- * Wiedergabe aller Objekteinheiten durch großes Negativformat.
- * Eine große Auswahl auswechselbarer Objektive, die von dem 50-mm-Weitwinkel-Objektiv bis zu der 250-mm-Telephotolinse reicht.
- * Schnelle Auswechselbarkeit der Objektive durch die Verwendung von Bajonettfasungen.
- * Zur Scharfeinstellung dient ein gekuppelter Entfernungsmesser.
- * Die Möglichkeit der Mattscheibeneinstellung ist ebenfalls gegeben.
- * Brillanter Sucher mit verteilbaren Bildfeld-Begrenzungsrahmen.
- * Der Sucher ist mit automatischem Parallaxen-Ausgleich ausgestattet.
- * Der Griff macht die Kamera sehr handlich.
- * Der Rollfilmhalter, der mit einem Filmransporthebel ausgestattet ist, erlaubt Aufnahmen in rascher Folge.
- * Rollfilme des Typs 120 und des Typs 220 sind verwendbar.
- * Ebenso lassen sich bei Benutzung entsprechender Halter Platten, Planfilme und Filmpacks verwenden.
- * Durch den Auszug der Filmebene lassen sich wunderschöne Nahaufnahmen machen.
- * Die Verwendung von Tubusingen erlaubt auch schwierige Nahaufnahmen.
- * Korrekturen in der Bildperspektive oder in der Tiefenschärfe, die Beseitigung von Verzerrungen oder die Darstellung spezieller Effekte sind durch die Verstellbarkeit der Filmebene möglich.

Was Sie wissen sollten, bevor Sie die Mamiya Press Super 23 benutzen:

- Das 100 mm-Objektiv f3.5 ist ein Einschub-Typ. Wenn das Objektiv eingeschoben ist, läßt sich die Entfernung nicht einstellen, wenn sich auch die beiden Meßbilder in dem Sucher zur Deckung bringen lassen. **Weitere Einzelheiten finden Sie auf Seite 12.**
- Wenn die Kamerarückwand ausgezogen ist, läßt sich der gekuppelte Entfernungsmesser nicht benutzen, wenn auch die beiden Meßbilder in dem Sucher zur Deckung gebracht werden können. **Für weitere Einzelheiten sei auf Seite 34 verwiesen.**
- Ziehen Sie stets den Druckknopf zur Entfernungseinstellung heraus, wenn Sie den Verschuß gespannt haben. Nach der Entfernungseinstellung muß der Knopf eingedrückt werden. **Weitere Einzelheiten finden Sie auf Seite 19.**
- Für Aufnahmen, die Sie bei kürzeren Entfernungen zwischen der Kamera und dem Objekt machen, gelten in dem brillanten Sucher die inneren Begrenzungen; die äußeren Begrenzungen in dem Sucher bestimmen die Objektivwiedergabe bei Aufnahmen mit größeren Entfernungen. **Für mehr Einzelheiten sei auf Seite 15 verwiesen.**
- Wenn Sie mit der Kamera eine Stativ-Aufnahme in Hochformat machen wollen, so benutzen Sie bitte den Stativadapter, der auf dem Handgriffssockel anzubringen ist. **Vergleichen Sie auch auf Seite 44.**
- Wenn Sie einen Rollfilmhalter verwenden, so stellen Sie die Andruckplatte und den Filmanzeiger auf die Formatbezeichnung entsprechend dem gewählten Film ein (120 oder 220). **Weitere Einzelheiten finden Sie auf Seite 24.**

CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES

Le MAMIYA PRESS SUPER 23, par son grand format combiné à un maniement extrêmement aisé, se prête merveilleusement à toutes les applications de la Photographie: reportage; photographies commerciale, publicitaire, industrielle, scientifique, médicale... C'est aussi l'appareil du connaisseur, aimant le beau matériel.

- * Le grand format de cliché fait ressortir les moindres détails.
- * Une large gamme d'objectifs interchangeables, depuis le grand-angulaire de 50mm de focale, jusqu'au télé-objectif de 250 mm.
- * Possibilité de changer rapidement l'objectif, grâce à la monture "à baionnettes".
- * Mise au point contrôlée par télémètre-couplé.
- * Contrôle de la netteté de l'image également sur verre dépoli.
- * Viseur optique d'une brillance exceptionnelle avec indicateur réglable de champs.
- * Correction automatique de la parallaxe.
- * Une poignée fixée sur le côté de l'appareil facilite la bonne tenue de l'équipement.
- * Le châssis-magasin pour roll-film, avec armement, avancement rapide, par levier accélère les prises de vues.
- * Ce châssis-magasin reçoit les roll-films (pellicules) des types 120 et 220.
- * Des châssis spéciaux ont été prévus, pour l'utilisation des plaques, des films-plans (portrait-film), des films-pack.
- * Des photographies de près sont faciles à réaliser, grâce au dos extensible, et aussi aux tubes-allonges à intercaler entre le corps de l'appareil et l'objectif.
- * Le dos inclinable permet de contrôler et d'améliorer la perspective, la profondeur de champ, d'éviter des distorsions et aussi de produire des effets spéciaux, comme avec n'importe quelle chambre d'atelier moderne.

Avant d'employer Votre MAMIYA PRESS SUPER 23

1. L'objectif 1 : 3,5 de 100 mm est à "monture rentrante". Lorsque l'objectif n'est pas sorti et bloqué, le télé-mètre-couplé est inopérant, même si les images télé-métriques arrivent à coincidence. Voir page 12, pour plus amples détails
2. Lorsque l'arrière de l'appareil est étiré, le télé-mètre-couplé est également inopérant, même s'il y a coincidence d'images télé-métriques. Voir page 34
3. Armer d'abord l'obturateur, et sortir ensuite le levier de réglage de mise au point. Cette dernière opération terminée, rentrer le levier. Voir page 19
4. Lorsqu'on utilise le viseur clair pour cadrer l'image, il est recommandé de respecter les limites suivantes: pour les sujets éloignés, adopter les limites extérieures; pour les sujets rapprochés, les limites intérieures du cadre visible à travers l'oculaire. Voir page 15
5. Lorsqu'on opère avec l'appareil dans la position verticale et sur pied, il est indispensable de recourir à une pièce intermédiaire remplaçant la poignée. Voir page 44
6. Lorsqu'on utilise un châssis-magasin pour roll-film, il est recommandé d'attacher d'abord dans la fenêtre, "120" ou "220", et régler la pression de la plaquette "presseuse". Voir page 24

CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES

La Mamiya Press Super 23, ofrece la ventaja distintiva de su gran tamaño de película al mismo tiempo que mantiene unas características de operación facilísimas, es sorprendentemente versátil para fotografía periodística, trabajos comerciales, aplicaciones científicas e industriales, o como una elección personal de los aficionados a la fotografía.

- * La película de tamaño grande presenta una reproducción perfecta y definida de cada detalle.
- * Variedad de objetivos desde gran angular de 50 mm a telefoto de 250 mm.
- * Cambio rápido de los objetivos mediante montura de anillo tipo bayoneta.
- * Enfoque mediante telémetro acoplado.
- * Posibilidad de enfoque directo con pantalla de enfoque.
- * Visor claro con conmutador de máscaras de imagen.
- * El visor se caracteriza por su corrección de paralaje automático.
- * Asa para poder llevarla a cualquier parte con facilidad.
- * Adaptador del rollo con palanca de avance de la película que le permite rápida operación.
- * Admite tanto películas No. 120 como No. 220.
- * También admite placas secas, películas planas Film Packs (cargadores) usando adaptadores exclusivos.
- * Fotografía maravillosa a corta distancia extendiendo el respaldo posterior.
- * Fotografía a muy corta distancia usando anillos de extensión.
- * El respaldo posterior se balancea para lograr el control de la perspectiva, la profundidad de campo, la distorsión o efectos especiales.

Antes de Usar la MAMIYA PRESS SUPER 23

1. El lente de 100 mm f. 3.5 es del tipo de retracción. Cuando el lente se ha retractado, el enfoque no se puede ajustar aunque las dos imágenes coincidan en el visor. Véase página 12 para detalle adicional.
2. Cuando la montura trasera se ha tirado fuera, el enfoque no se puede ajustar aunque las dos imágenes coincidan en el visor. Véase página 34
3. Siempre tire fuera la palanca de regulación después que el obturador se ha amartillado. Empuje la palanca dentro después que el enfoque se ha ajustado. Véase página 19
4. Cuando hace la composición con el recuadro brillante del visor, haga la composición dentro del borde interior para distancia corta y use el borde exterior para distancia larga. Véase página 15
5. Cuando fotografía con cámara en su posición vertical en el tripé, use el tripié adaptador en el orificio de la empuñadura para la fotografía vertical. Véase página 44
6. Cuando se usa un adaptador de rollo, coloque la figura en la ventanilla indicadora y ajuste la instalación de la placa de presión a la película a usar (120 ó 220). Véase página 24

CONTENTS

| | |
|--|----|
| Main Features | 1 |
| Nomenclature | 8 |
| Instructions | |
| • Stabilizing Plate | 9 |
| • Attaching Focusing Screen Holder or Roll Film Holder..... | 10 |
| • Interchanging Lenses..... | 11 |
| • Range-Viewfinder | 12 |
| • Viewfinder | 14 |
| • Depth of Field Scale | 18 |
| • Infrared Photography..... | 18 |
| • Shutter Operation | 19 |
| • Focusing by Focusing Screen..... | 21 |
| • Roll Film Holder | 22 |
| • Cut Film/Plate Holder | 27 |
| • Film Pack Adapter | 29 |
| • Attaching Cut Film/Plate Holder or Film Pack Adapter | 31 |
| • Back Mount Operation | 33 |
| • Extending the Back Mount | 33 |
| • Tilts and Swings | 37 |
| • Photographing with Extension Rings | 41 |
| • Hand Grip | 43 |
| • Using a Tripod..... | 44 |
| • Flashgun | 45 |
| • Right Angle Focusing Back | 46 |
| • Sportsfinder, Finder Adapter and Mamiya Cutter | 47 |
| • Compartment Case..... | 48 |
| Specifications | |
| • Camera Body and Standard Lens..... | 49 |
| • Lenses and Shutters | 51 |
| • Accessories | 53 |
| • Depth of Field Table | 57 |

INHALTSVERZEICHNIS

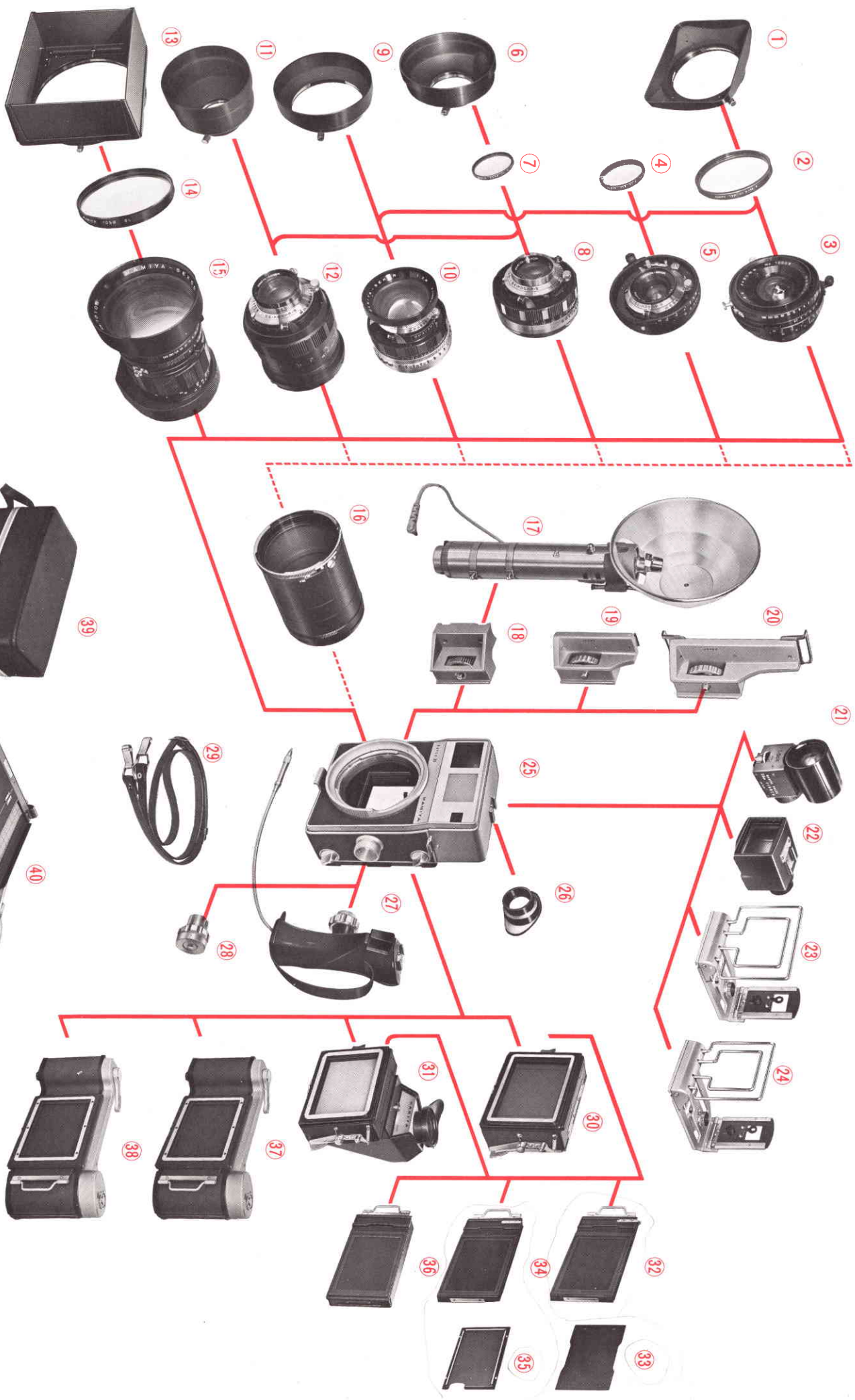
| | |
|---|----|
| Haupteigenschaften | 1 |
| Schaubild | 8 |
| Bedienungsanleitung | |
| • Stellplatte | 9 |
| • Einsetzen des Mattscheiben- oder Rollfilmhalters | 10 |
| • Wechselobjektive | 11 |
| • Entfernungsmessucher | 12 |
| • Sucher | 14 |
| • Tiefenschärfe-Skala..... | 18 |
| • Infrarot-Photographie | 18 |
| • Verschlussbedienung | 19 |
| • Mattscheibeneinstellung | 21 |
| • Rollfilmhalter | 22 |
| • Planfilm-, Plattenhalter | 27 |
| • Filmpackadapter | 30 |
| • Ansetzen des Planfilm- oder Plattenhalters oder des Filmpackadapters | 31 |
| • Verstellbarkeit der Kamerarückwand | 34 |
| • Ausziehen der Kamerarückwand | 34 |
| • Schwenken der Filmebene | 37 |
| • Aufnahme mit Tubustringen | 41 |
| • Der Handgriff | 43 |
| • Verwendung eines Stativs | 44 |
| • Verwendung eines Blitzlichtgerätes | 45 |
| • Rechtwinkliger Mattscheibenaufsatz..... | 46 |
| • Sportsucher, Sucheradapter und Mamiya Schneider | 47 |
| • Tragetasche | 48 |
| Beschreibung: | |
| • des Kameragehäuses und Normalobjektivs | 49 |
| • der Zusatzobjektive und Verschlüsse | 51 |
| • des Zubehöres | 53 |
| • Tiefenschärfe-Tabellen | 57 |

TABLE des MATIERES

| | |
|--|----|
| Caractéristiques principales..... | 2 |
| Nomenclature du Mamiya Press Super 23 | 8 |
| Mode d'emploi : | |
| • Plaque pour mise d'aplomb de l'appareil..... | 9 |
| • Mise en place du châssis avec verre dépoli de mise au point, du châssis-magasin pour pellicule | 10 |
| • Changement d'objectifs | 11 |
| • Viseur-télémetre-couplé | 12 |
| • Viseur | 14 |
| • Echelle de profondeur de champ | 18 |
| • Photographie en infra-rouge | 18 |
| • Emploi de l'obturateur | 19 |
| • Contrôle de la netteté d'image sur verre dépoli..... | 21 |
| • Châssis-magasin pour roll-film (pellicule) | 22 |
| • Châssis pour plaques, plans-films..... | 28 |
| • Châssis pour film-pack | 30 |
| • Mise en place des châssis pour plaques, pour plans-films, pour film-pack | 31 |
| • Utilisation du dos extensible | 34 |
| • Table des coordonnées, pour dos-extensible | 35 |
| • Exemples des possibilités du dos-extensible, décentrablé, inclinable | 37 |
| • Photographie de près avec des tubes-allonges | 41 |
| • Poignée latérale | 43 |
| • Fixation de l'appareil sur trépied | 44 |
| • Torche et lampes-éclair | 45 |
| • Dos focal d'angle droit..... | 46 |
| • Viseur sportif. Adaptateur complémentaire pour viseur. Dispositif pour couper le plan-film 12×16,5cm en quatre | 47 |
| • Mallette avec compartiments..... | 48 |
| FICHES et RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES | |
| • Boîtier de l'appareil Mamiya Press Super 23 et objectifs standard | 50 |
| • Objectifs et obturateurs | 51 |
| • Accessoires utiles | 54 |
| • Tables de profondeur de champ | 57 |

CONTENIDO

| | |
|---|----|
| Características Principales | 2 |
| Terminología | 8 |
| Instrucciones | |
| • Placa de Estabilización | 9 |
| • Colocación del Adaptador de la Pantalla de Enfoque o el Adaptador de Rollos | 10 |
| • Intercambio de Objetivos | 11 |
| • Telémetro | 12 |
| • Visor..... | 14 |
| • Escala de Profundidad de Campo..... | 18 |
| • Fotografía Infrarroja | 18 |
| • Operación del Obturador | 19 |
| • Enfoque mediante Pantalla de Enfoque | 21 |
| • Adaptador de Rollo | 22 |
| • Adaptador de Placa/Película Plana | 28 |
| • Adaptador de Películas en Film Pack | 30 |
| • Adaptador para Película Cortada o para Film Pack | 31 |
| • Operación de Respaldo Posterior | 34 |
| • Extendiendo el Respaldo Posterior | 35 |
| • Basculación y Oscilación | 37 |
| • Fotografías con Anillos de Extensión | 41 |
| • Empuñadura | 43 |
| • Uso del Trípé | 44 |
| • Disparador de Flash | 45 |
| • Respaldo de Enfoque de Angulo Recto | 46 |
| • Visor Deportivo, Adaptador para el Visor, Guillotina Mamiya..... | 47 |
| • Estuche para Cámara y Accesorios | 48 |
| Especificaciones | |
| • Caja de la Cámara y Objetivos Normales | 50 |
| • Objetivos y Obturadores | 51 |
| • Accesorios | 54 |
| • Tabla de Profundidad de Campo | 57 |

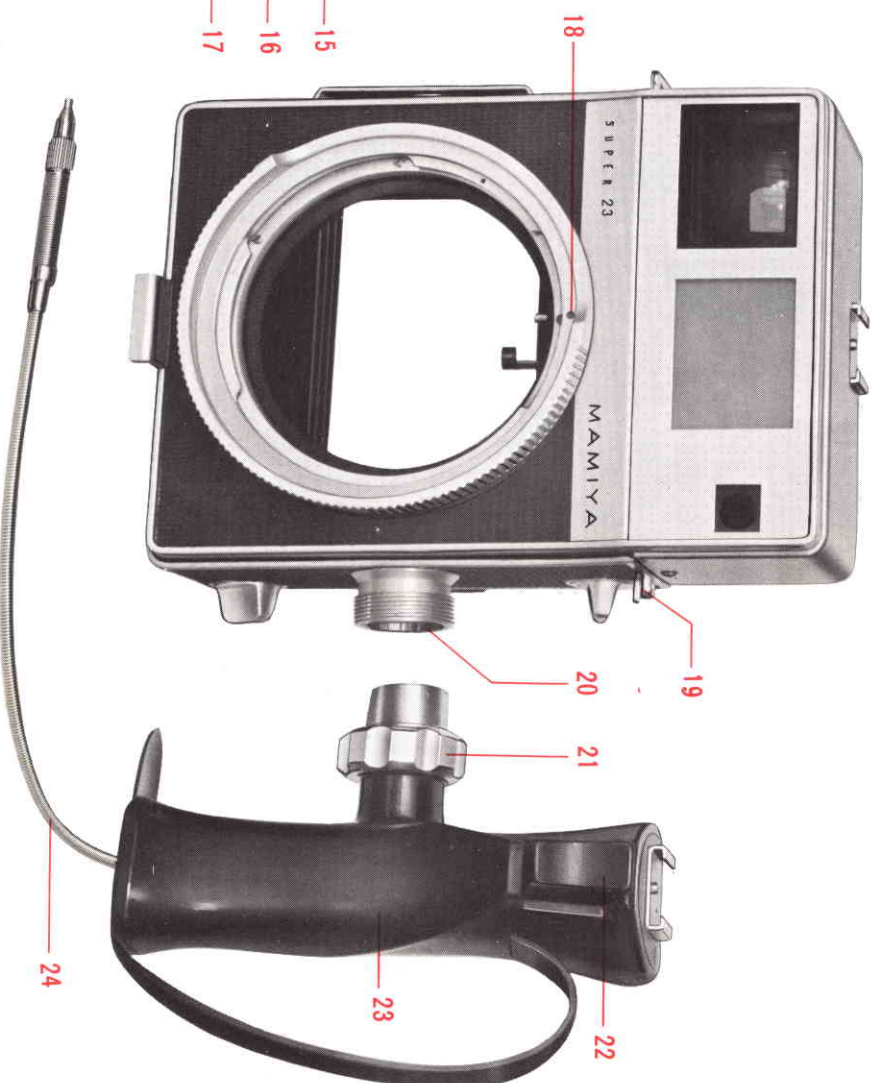
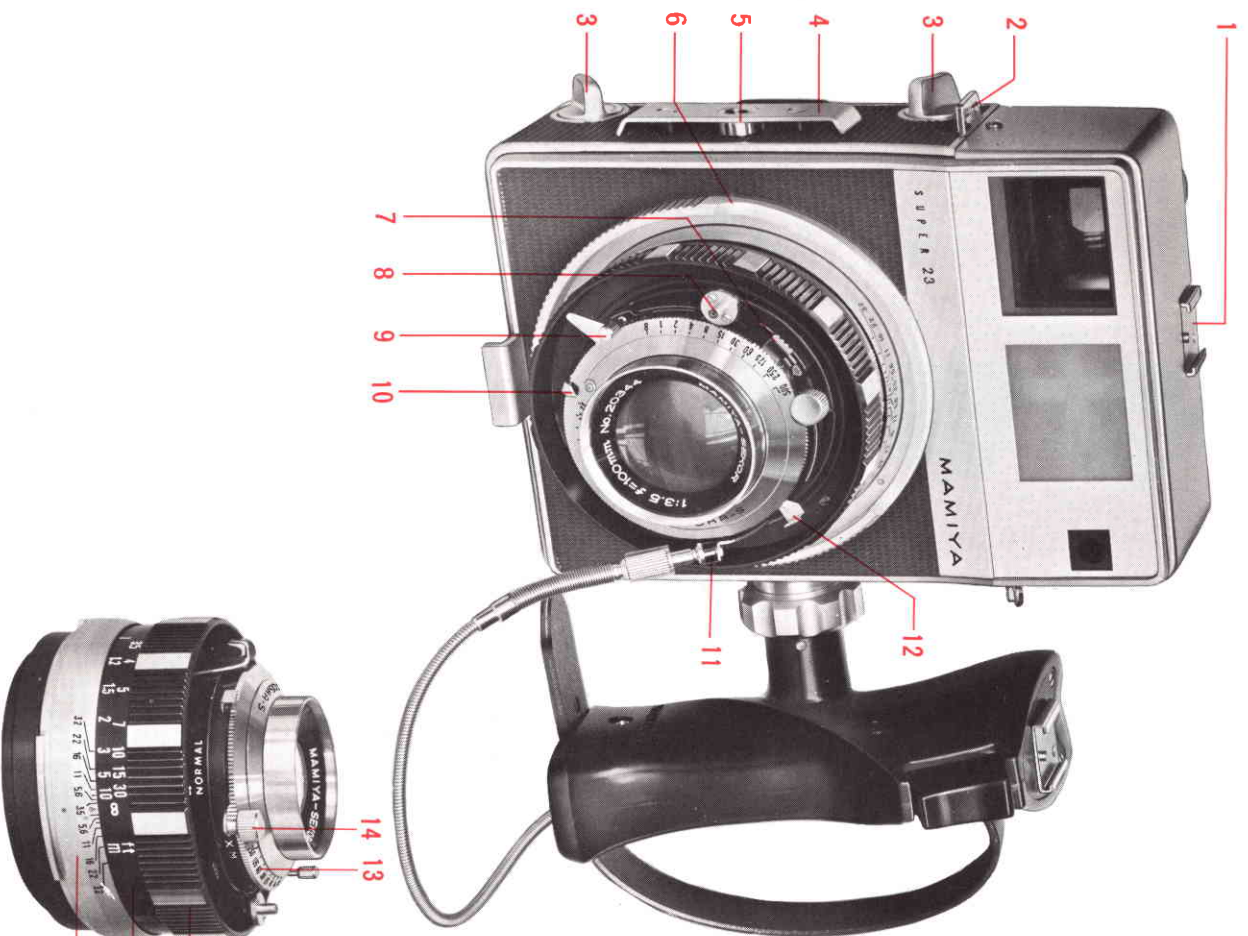


1. Lens hood for 50mm f/6.3 lens
2. Filter, 72mm dia. for 50mm f/6.3 and 100mm f/2.8 lenses
3. 50mm f/6.3 lens
4. Filter, 43mm dia. for 65mm f/6.3 lens
5. 65mm f/6.3 lens
6. Lens hood for 100mm f/3.5 lens
7. Filter, 40.5mm dia. for 100mm f/3.5 and 150mm f/5.6 lenses
8. 100mm f/3.5 lens
9. Lens hood for 100mm f/2.8 lens
10. 100mm f/2.8 lens
11. Lens hood for 150mm f/5.6 lens
12. 150mm f/5.6 lens
13. Lens hood for 250mm f/5 lens
14. Filter, 105 mm dia. for 250 mm f/5 lens
15. 250mm f/5 lens (exclusively for Super 23)
16. Extension rings
17. Flashgun for Mamiya Press
18. Flashgun mounting piece
19. Mounting bracket for Heiland flashgun
20. Mounting bracket for Graflex flashgun
21. Viewfinder for 50 mm wide angle lens
22. Viewfinder for 65mm wide angle lens
23. Sportfinder 6×9cm for 100mm and 150mm focal length lenses (exclusively for Super 23)
24. Sportfinder 6×7cm for 100mm and 150mm focal length lenses (exclusively for Super 23)
25. Camera body
26. Eyecup
27. Hand grip
28. Tripod adapter for vertical photography
29. Carrying strap
30. Focusing screen holder
31. Right-angle focusing back
32. Cut film, plate holder (type J)
33. Cut film adapter frame for one-quarter size of 4¼×6½ in.
34. Cut film, plate holder (type A)
35. Cut film adapter frame for 2¼×3¼ in.
36. Film pack adapter
37. 6×9cm roll film holder
38. 6×7cm roll film holder
39. Compartment case for Mamiya Press
40. Mamiya cutter

1. Sonnenblende für Objektiv f1:6.3/50mm
2. Filter, Durchmesser 72 mm, für die Objektive f1:6.3/50mm und f1:2.8/100 mm
3. Objektiv f1:6.3/50 mm
4. Filter, Durchmesser 43 mm, für das Objektiv f1:6.3/65 mm
5. Objektiv f1:6.3/65 mm
6. Sonnenblende für Objektiv f1:3.5/100 mm
7. Filter, Durchmesser 40.5 mm, für die Objektive f1:3.5/100mm und f1:5.6/150 mm
8. Objektiv f1:3.5/100 mm
9. Sonnenblende für Objektiv f1:2.8/100 mm
10. Objektiv f1:2.8/100 mm
11. Sonnenblende für Objektiv f1:5.6/150 mm
12. Objektiv f1:5.6/150 mm
13. Sonnenblende für Objektiv f1:5/250 mm
14. Filter, Durchmesser 105 mm, für das Objektiv f1:5/250 mm
15. Objektiv f1:5/250 mm
16. Tubusringe
17. Mamiya Press Blitzgerät
18. Adapter für Blitzgerät
19. Adapter für Heiland Blitzgerät
20. Adapter für Graflex Blitzgerät
21. Sucher zu dem Weitwinkel-Objektiv f1:6.3/50 mm
22. Sucher zu dem Weitwinkel-Objektiv f1:6.3/65 mm
23. Sportsucher für die Objektive der Brennweiten 100 mm und 150 mm (nur für die Mamiya Press Super 23 geeignet).
24. Sportsucher, 6×7cm, für die Objektive der Brennweiten 100mm und 150mm (nur für die Mamiya Press Super 23 geeignet).
25. Kameragehäuse
26. Okularaufsatz
27. Handgriff
28. Stativadapter für Vertikal-Aufnahmen
29. Tragetasche
30. Mattscheibenhalter
31. Rechtwinkliger Mattscheibenaufsatz
32. Adapter-Rahmen für Planfilme eines Viertels von 12×16,5 cm
33. Adapter-Rahmen für Planfilme eines Viertels von 12×16,5 cm
34. Planfilm-, Plattenhalter (Typ A).
35. Planfilmmaske für das Inchtformat 2¼×3¼
36. Filmpackadapter
37. 6×9 cm Rollfilmhälter
38. 6×7 cm Rollfilmhälter
39. Tragetasche für Mamiya Super Press
40. Mamiya Schneider

1. Parasoleil pour objectif 1:6.3 de 50mm
2. Filtre, pour obj. 1:6.3/50mm et 1:2.8/100mm...φ 72mm
3. Objectif 1:6.3 de 50mm
4. Filtre, pour obj. 1:6.3/65mm...φ 43mm
5. Objectif 1:6.3 de 65mm (grand-angle)
6. Parasoleil pour objectif 1:3.5 de 100mm
7. Filtre, pour objectif 1:3.5/100mm et 1:5.6/150mm...φ 40.5mm
8. Objectif 1:3.5 de 100mm
9. Parasoleil pour objectif 1:2.8 de 100mm
10. Objectif 1:2.8 de 100mm
11. Parasoleil pour objectif 1:5.6 de 150mm
12. Objectif 1:5.6 de 150mm
13. Parasoleil pour objectif 1:5 de 250mm
14. Filtre, pour obj. 1:5/250mm...φ 105mm
15. Objectif 1:5 de 250mm (exclusivement pour Super-23)
16. Tubes-allonges
17. Torche pour lampes-éclair, pour Mamiya-Press
18. Dispositif de fixation pour torche "17"
19. Dispositif de fixation pour torche "Heiland"
20. Dispositif de fixation pour torche "Graflex"
21. Visneur pour l'objectif grand-angle de 50mm
22. Visneur pour l'objectif grand-angle de 65mm
23. Visneur sportif (6×9cm) pour Super-23 équipé d'objectifs de 100mm et de 150mm de focale
24. Visneur sportif (6×7cm) pour Super-23 équipé d'objectifs de 100mm et de 150mm de focale
25. Boîtier nu du Mamiya Press Super 23
26. Oculaire pour l'oculaire du visneur
27. Poignée
28. Intermédiaire pour placer verticalement l'appareil sur trépied
29. Courroie de cou
30. Porte-verre-dépoli, pour contrôle de l'image
31. Dos focal d'angle droit
32. Châssis pour plaque et plan-film (Type J)
33. Intermédiaire pour plan-film découpé en format 6×8cm (le quart de 12×16,5cm)
34. Châssis pour plaque et plan-film (type A)
35. Intermédiaire pour plan-film de 57×82mm (6,5×9cm)
36. Châssis pour film-pack
37. Châssis-magasin pour roll-film 6×9
38. Châssis-magasin pour roll-film 6×7 (56×72mm)
39. Mallette à compartiments pour Mamiya Press
40. Cisaille Mamiya pour plan-film

1. Parasol para objetivo de 50mm f/6.3
2. Filtro, 72mm de diámetro para objetivos de 50mm, f/6.3 y 100mm, f/2.8
3. Objetivo de 50mm, f/6.3
4. Filtro, 43mm de diámetro para objetivo de 65mm, f/6.3
5. Objetivo de 65mm, f/6.3
6. Parasol para objetivo de 100mm f/3.5
7. Filtro, 40.5mm de diámetro para objetivos de 100mm, f/3.5 y 150mm, f/5.6
8. Objetivo de 100mm, f/3.5
9. Parasol para objetivo de 100mm f/2.8
10. Objetivo de 100mm, f/2.8
11. Parasol para objetivo de 150mm f/5.6
12. Objetivo de 150mm, f/5.6
13. Parasol para objetivo de 250mm f/5
14. Filtro, 105mm de diámetro para objetivo de 250mm, f/5
15. Objetivo de 250mm, f/5 (Exclusivamente para Super 23)
16. Anillos de extensión
17. Disparador de flash para Mamiya Press
18. Pieza de montaje del disparador de flash
19. Soporte de montaje para disparador de flash Heiland
20. Soporte de montaje para disparador de flash Graflex
21. Visor para objetivo gran angular de 50mm
22. Visor para objetivo gran angular de 65mm
23. Visor deportivo, de 6×9cm para objetivos de longitud focal de 100mm y 150mm (exclusivamente para Super 23)
24. Visor deportivo de 6×7cm para objetivos de longitud focal de 100mm y 150mm (exclusivamente para Super 23)
25. Caja de la cámara
26. Ojillo de hule para el visor
27. Empuñadura
28. Adaptador del trípode para fotografía vertical
29. Correa
30. Adaptador de pantalla de enfoque
31. Respaldo de enfoque de ángulo recto
32. Adaptador de placas y películas planas (Tipo J)
33. Cuadro adaptador para películas planas de un tamaño de un cuarto de 4¼×6½"
34. Adaptador de placas y películas planas (tipo A)
35. Cuadro adaptador para películas planas para 2¼×3¼"
36. Adaptador de películas en film-packs
37. Adaptador de rollos de 6×9cm
38. Adaptador de rollos de 6×7cm
39. Estuche para la Super 23
40. Guillotina Mamiya



NOMENCLATURE

SCHAUBILD

NOMENCLATURE

NOMENCLATURA

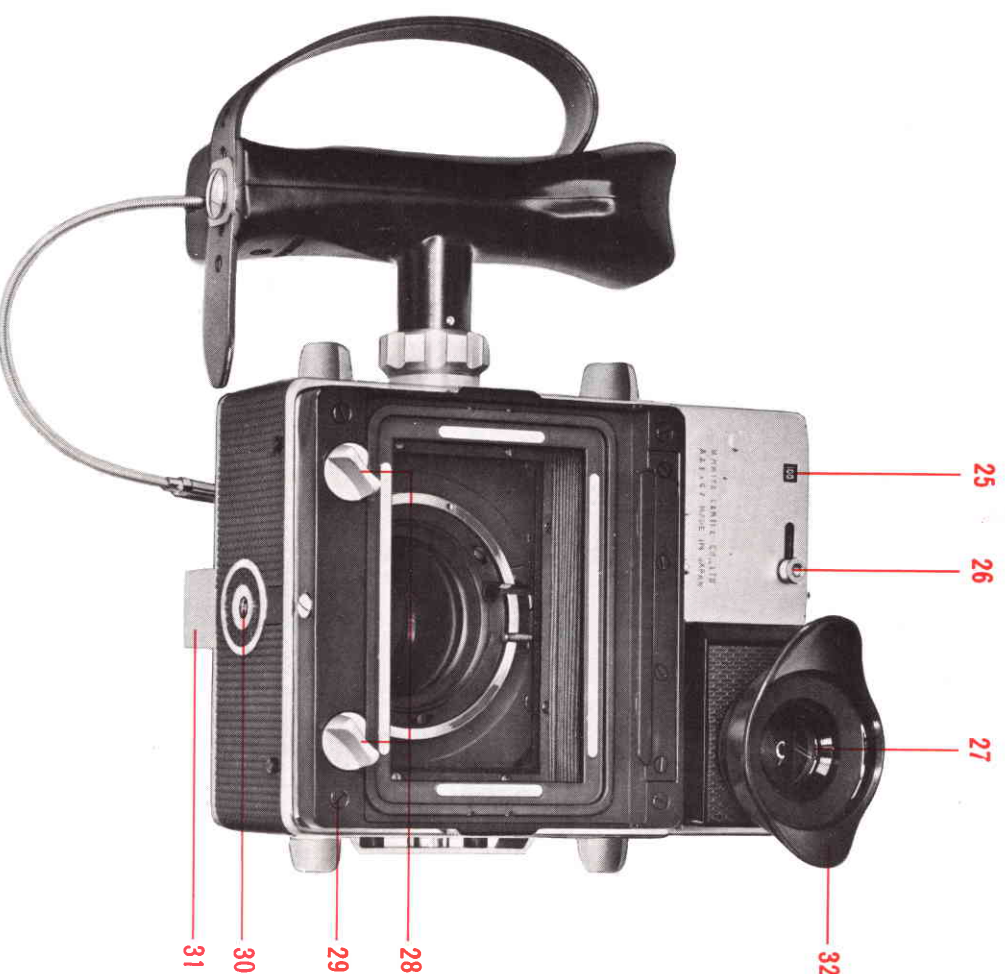
| | | | | | | | |
|------|------------------------------------|-------|--|-------|--|-------|--|
| # 1 | Accessory Shoe | # 1. | Aufsteckshuh | # 1. | Griffes porte-accessoires | # 1. | Zapata para accesorios |
| # 2 | Strap Eyelet (2) | # 2. | Öse für die Trageschlaufe | # 2. | Attaches (2) pour courroie | # 2. | Ojal para la correa (2) |
| # 3 | Lock Knob (4) for Swing Back Mount | # 3. | Sperrriegel für die verstellbare Film- ebene | # 3. | Verrou du dos basculant et exten- sible | # 3. | Boton de seguridad (4) para el res- paldo posterior oscilante |
| # 4 | Flashgun Mount | # 4. | Blitzgerät-Adapter | # 4. | Attache pour boîtier flash | # 4. | Montaje del flash |
| # 5 | Flashgun Mounting Socket | # 5. | Blitzgerät-Einsatz | # 5. | Trou taraudé pour fixation du boîtier flash | # 5. | Receptáculo del montaje del flash |
| # 6 | Bayonet Ring | # 6. | Bayonnettefassung | # 6. | Monture (d'objectif) à baionnettes | # 6. | Anillo de bayoneta |
| # 7 | M-X Selector | # 7. | M-X-Wähler | # 7. | Sélecteur synchronisation flash : M, X | # 7. | Selector M-X |
| # 8 | Synchroflash Terminal | # 8. | Nippel für Anschluß des Blitzgerät- kabels | # 8. | Prise pour câble-synchro | # 8. | Terminal del sincroflash |
| # 9 | Shutter Release Lever | # 9. | Verschlusslösler | # 9. | Gâchette de déclenchement de l'ob- turateur | # 9. | Palanca del disparador del obturador |
| # 10 | Aperture Control Lever | # 10. | Blendeneinstellung | # 10. | Ergot d'affichage de diaphragme | # 10. | Palanca de control de abertura |
| # 11 | Cable Release Socket | # 11. | Anschluß für Drahtauslöser | # 11. | Trou taraudé pour déclencheur | # 11. | Receptáculo del cable disparador |
| # 12 | Press Focus Lever (Blade Arrestor) | # 12. | Arretierender Druckknopf zur Ent- fernungseinstellung | # 12. | Tirette pour maintenir l'obturateur ouvert (pour mise au point) | # 12. | Palanca de enfoco de presión (Retén de las Hojas) |
| # 13 | Shutter Speed Dial | # 13. | Einstellung der Verschlussgeschwin- digkeit | # 13. | Echelle de vitesses d'obturateur | # 13. | Indicador de velocidad del obturador |
| # 14 | Shutter Cocking Lever | # 14. | Verschlussspannung | # 14. | Levier d'armement d'obturateur | # 14. | Palanca de armar del obturador |
| # 15 | Focusing Ring | # 15. | Ring zur Entfernungseinstellung | # 15. | Couronne de réglage de mise au point | # 15. | Anillo de enfoco |
| # 16 | Distance Scale | # 16. | Entfernungsskala | # 16. | Echelle des distances | # 16. | Escala de distancia |
| # 17 | Depth of Field Scale | # 17. | Tiefenschärfeskala | # 17. | Echelle de profondeur de champ | # 17. | Escala de profundidad de campo |
| # 18 | Lens Coupling Mark | # 18. | Passmarke für das Einsetzen von Objektiven | # 18. | Repère pour couplage de l'objectif (avec le télémètre) | # 18. | Marca de acoplamiento del objetivo |
| # 19 | Cable Release Holder | # 19. | Halterung für den Drahtauslöser | # 19. | Ergot de fixation du déclencheur souple, (lorsqu'il n'est pas en service) | # 19. | Sujetador del cable disparador |
| # 21 | Hand Grip Lock Ring | # 20. | Anschluß für den Handgriff | # 20. | Douille taraudée pour la poignée | # 20. | Receptáculo de la empuñadura |
| # 22 | Shutter Release Trigger | # 21. | Feststellschraube für den Handgriff | # 21. | Eccrou de verrouillage de la poignée | # 21. | Anillo de cierre de la empuñadura |
| # 23 | Hand Grip | # 22. | Verschlussauslöseknopf | # 22. | Bouton poussoir pour déclenchement | # 22. | Boton disparador del obturador |
| # 24 | Cable Release | # 23. | Handgriff | # 23. | Poignée | # 23. | Empuñadura |
| | | # 24. | Drahtauslöser | # 24. | Déclencheur souple | # 24. | Cable disparador |

- # 25 Indicator Window for Viewfinder Field Frame
- # 26 Slide-over Button for Viewfinder Field Frame Selection
- # 27 Eyepiece
- # 28 Lock Knob (2) for Focusing Screen and Roll Film Holders
- # 29 Swinging Back Mount
- # 30 Tripod Socket
- # 31 Stabilizing Plate
- # 32 Eyecup

- # 25. Kontrollfenster für die Wahl der Sucher-Bildfeldbegrenzung
- # 26. Gleithebel zur Wahl der Sucher-Bildfeldbegrenzung
- # 27. Okular
- # 28. Sperreigel für die Mattscheibe und die Rollfilmhalter
- # 29. Verstellbare Filmebene
- # 30. Stativsockel
- # 31. Stellplatte
- # 32. Okularaufsatz

- # 25. Voyant indiquant le champ utilisé dans le viseur
- # 26. Curseur pour mettre en place le champ correspondant à la focale de l'objectif
- # 27. Oculaire
- # 28. Deux boutons de verrouillage pour châssis avec verre dépoli et pour châssis-magasin pour roll-film
- # 29. Dos basculant
- # 30. Trou taraudé pour trépied
- # 31. Plaque pour mise d'aplomb de l'appareil
- # 32. Oeiléon pour oculaire

- # 25. Mirilla de la imagen del cuadro del visor
- # 26. Botón cambiador para la imagen del cuadro del visor
- # 27. Ocular
- # 28. Botón de seguridad (2) para la pantalla de enfoque y los adaptadores del rollo
- # 29. Respaldo posterior oscilante
- # 30. Receptáculo del trípode
- # 31. Placa de estabilización
- # 32. Ojillo de hule para el visor



Stabilizing Plate

Pull out stabilizing plate (#31) at bottom of the camera body when resting the camera on a desk, table, or other surface.

Stellplatte

Um die Kamera auf einen Tisch oder andere horizontale Flächen zu stellen, ziehe man die Stellplatte, die sich an der Grundplatte des Kameragehäuses befindet, heraus (No. 31).

Plaque d'aplomb

Pour que l'appareil soit d'aplomb sur une table ou sur toute autre surface plane, il est utile de sortir la plaque " 31 ", logée sous le boîtier.

Placa de Estabilización

Saque la placa de estabilización (# 31) de la parte inferior de la caja de la cámara al apoyar la cámara en una mesa u otra superficie.

Attaching Focusing Screen Holder or Roll Film Holder

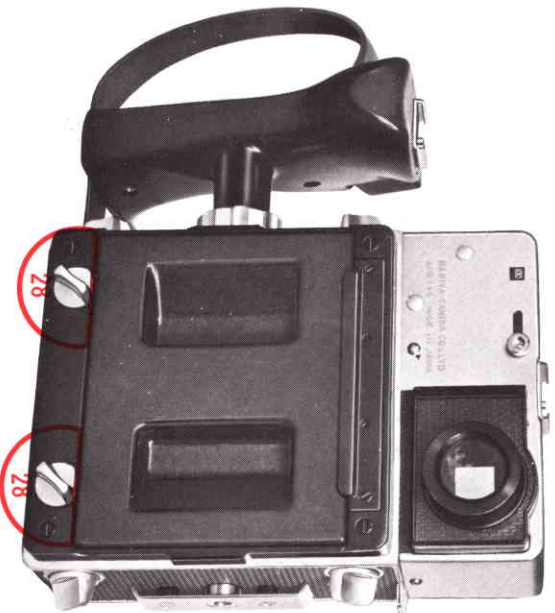
Before attaching either the focusing screen holder or roll film holder, turn both lock knobs (#28) to align their flattened sides horizontally, then remove plate on rear of the camera body. Insert upper edge of the holder into upper groove of camera body, and press down the lower side of the holder. Fasten the holder by turning both lock knobs (#28) 90 degrees.

To detach the holder, turn both lock knobs to align their flattened sides horizontally, then pull out bottom of the holder.

Befestigung des Mattscheiben- oder Rollfilmhalters.

Drehen Sie die beiden Sperriegel (No. 28) um 90° so, daß die abgeflachten Seiten waagrecht stehen und entnehmen Sie die Rückplatte aus dem Kameragehäuse. Man führt dann den Mattscheiben- oder Rollfilmhalter in die Schiene ein, die am oberen Teil der Kamerarückwand angebracht ist, und bringt den unteren Teil des Mattscheiben- oder Rollfilmhalters mit leichtem Druck in die Kamerafassung. Die Sperriegel (No. 28) dreht man um 90° wieder in ihre Ausgangsposition zurück.

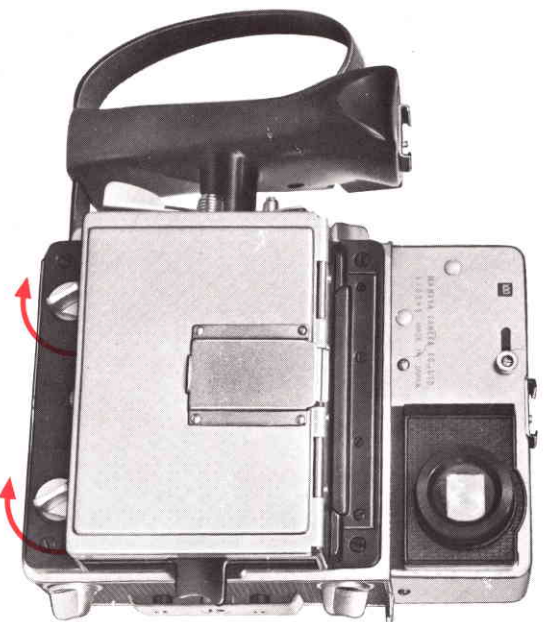
Um den Mattscheiben- oder Rollfilmhalter aus der Kamera herauszunehmen, lösen Sie wieder die beiden Sperriegel, indem Sie die abgeflachten Seiten waagrecht stellen und ziehen dann den Halter an der unteren Seite aus dem Kameragehäuse heraus.



Mise en place du châssis avec verre dépoli et du magasin pour roll-films.

Avant toute opération, tourner les deux boutons "28" de verrouillage de manière à aligner horizontalement les parties aplaties. Enlever alors la plaque qui ferme le dos du boîtier. Insérer la tranche supérieure du châssis dans la gorge correspondante du boîtier de l'appareil. Appuyer alors le châssis en direction du boîtier. Bloquer le châssis dans son logement en tournant les deux verrous "28" de 90°.

Pour retirer le châssis, il faut d'abord déverrouiller comme il a été indiqué plus haut, puis dégager vers soi le bas du châssis.



Colocación del adaptador de la pantalla de enfoque o el adaptador de rollos

Antes de colocar el adaptador de la pantalla de enfoque o el adaptador de rollos, dé vuelta a ambos botones (#28) para alinear sus lados planos horizontalmente, luego quite la placa de la parte posterior de la caja de la cámara. Inserte el borde superior del adaptador en la ranura superior de la caja de la cámara y presione hacia abajo el lado inferior del adaptador. Apriete el adaptador girando ambos botones de seguridad (#28) más de 90 grados.

Para quitar el adaptador, gire ambos botones para alinear horizontalmente sus lados planos, luego tire hacia afuera de la parte inferior del adaptador.

Interchanging Lenses

When mounting the lens, turn bayonet ring until the red mark (#18) on the ring is at the top, insert the lens matching the red mark on the lens to the red mark on bayonet ring; then turn the bayonet ring clockwise, locking the lens in place. When dismounting the lens, hold the camera and rotate the bayonet ring (#6) counterclockwise, as seen from the front, until it stops; then remove the lens.

PRECAUTION!

Pins inside the camera body, (A) and (B), are used as coupling pins for the rangefinder and the lens barrel retraction warning signal. Do not tamper with these delicately adjusted pins which represent important parts. Be sure to insert a dark slide into the holder, if the lens is changed while a loaded holder is attached to the camera.

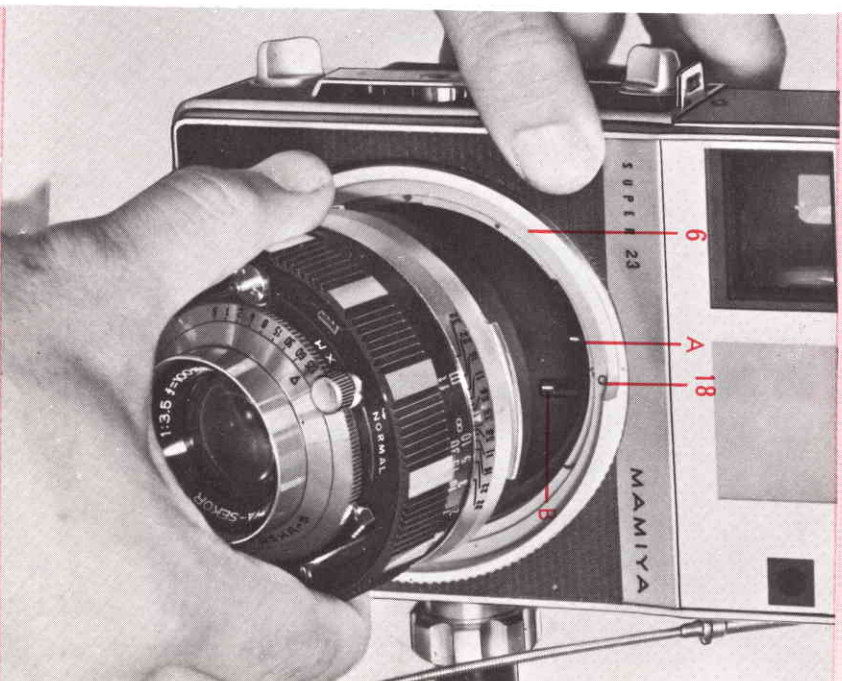
Das Auswechseln von Objektiven

Drehen Sie zum Ansetzen eines Objektivs den Bayonetting bis die rote Markierung (18) obensteht, setzen Sie dann das Objektiv so in die Kamera ein, daß sich die roten Markierungen auf dem Objektiv und dem Bayonetting gegenüberstehen und drehen Sie das Objektiv im Uhrzeigersinn bis es arretiert. Zum Herausnehmen eines Objektivs halten Sie die Kamera fest und drehen den Bayonetting (6) im umgekehrten Uhrzeigersinn (von vorne gesehen) bis zu dem Anschlag; entnehmen Sie dann das Objektiv.

VORSICHT!

Die Stifte (A) und (B) in dem Kameragehäuse sind Verbindungsglieder zwischen dem Entfernungsmesser und Warnsignal, das den Einschub des Objektivtubus anzeigt. Es empfiehlt sich auf keinen Fall, diese sehr fein eingestellten wichtigen Teile zu berühren.

Sollte sich ein Film in der Kamera befinden, so stellen Sie vor dem Auswechseln der Objektive sicher, daß Sie vor den Filmhalter eine schwarze Maske einführen.



Comment changer l'objectif ?

Pour mettre un objectif en place, il faut d'abord amener par simple rotation de la couronne "6", le point de repère rouge "18" vers le haut. Présenter la monture de l'objectif de manière que le point rouge se trouvant à sa base, soit en face du repère rouge "18". Insérer délicatement la base de l'objectif dans son logement. Le bloquer ensuite en tournant la couronne "6" dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour retirer l'objectif, opérer de façon inverse : tout en tenant d'une main le corps de l'appareil, tourner la couronne "6" dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, jusqu'au point d'arrêt. L'objectif peut être alors retiré. Au cours de cette dernière opération, diriger l'objectif vers le haut afin d'écartier tous risques de chute.

PRECAUTION

Les deux tiges "A" et "B" visibles par l'ouverture ronde du boîtier servent au couplage du télémètre à l'objectif et également à faire fonctionner le signal d'alarme, visible dans le viseur, lorsque l'objectif n'est pas sorti et correctement verrouillé. Il est recommandé de ne pas fausser ces pièces, qui représentent deux parties vitales dans le fonctionnement de l'appareil.

Au cours de cette même opération, si l'appareil porte un châssis garni de matériel sensible, il est nécessaire de remettre le volet protecteur.

Intercambio de objetivos

Cuando monte el objetivo, haga girar el anillo de bayoneta hasta la marca roja del anillo de bayoneta; entonces gire el anillo de bayoneta hacia la derecha sujetando el objetivo para prevenir que se salga.

Cuando desmonte el lente, sujete la cámara y gire el anillo de bayoneta (6) hacia la izquierda (mirando desde el frente) hasta que se pare. Entonces quite el objetivo.

! PRECAUTION !

Los Pernos A y B dentro de la cámara son para acoplar el telémetro y la señal de advertencia del cilindro de retracción del lente. Se debe tener cuidado con estos pernos pues representan partes muy importantes de la cámara.

Asegúrese de colocar una lámina de cierre dentro del sujetador si se cambia el objetivo mientras un adaptador cargado está puesto en la cámara.

RANGE-VIEWFINDER

Pulling out lens-shutter assembly from its retracted position

When using a 100mm $f/3.5$ standard lens, the lens-shutter assembly must be pulled out from its retracted position before taking normal photographs. Grip the lens-shutter assembly firmly, turn it slightly counterclockwise, and pull it out; then, turn it clockwise, as the direction of arrow on top of lens barrel indicates.

If the lens-shutter assembly is left in its retracted position, the coupled rangefinder will not function even if the two images are coincided and form a single image.

To prevent inadvertent photography with the lens retracted, a red warning mark (W) appears in center of the viewfinder while the lens is in its retracted position.

PRECAUTION!

As the lens is focused to a distance of 6 feet (2 meters) or closer, the red warning signal will disappear, and although the two rangefinder images will coincide, the picture will still be out of focus.

Retraction is necessary when the use of swinging and tilting back is desired, for photographing distant subjects.

ENTFERNUNGSMESSUCHER

Herausziehen der Objektiv-Verschluss-Einheit aus ihrer eingeschobenen Position.

Bei Verwendung des Normalobjektives 100mm/ $f/3.5$ muß die Objektiv-Verschluss-Einheit aus ihrer eingeschobenen Position herausgezogen werden. Greifen Sie zu diesem Zweck die Objektiv-Verschluss-Einheit fest und drehen Sie kurz im entgegengesetzten Uhrzeigersinn; die Objektiv-Verschluss-Einheit läßt sich dann herausziehen. Drehen Sie schließlich das Objektiv im Uhrzeigersinn wie auch durch einen Pfeil auf dem Objektivtubus angedeutet ist.

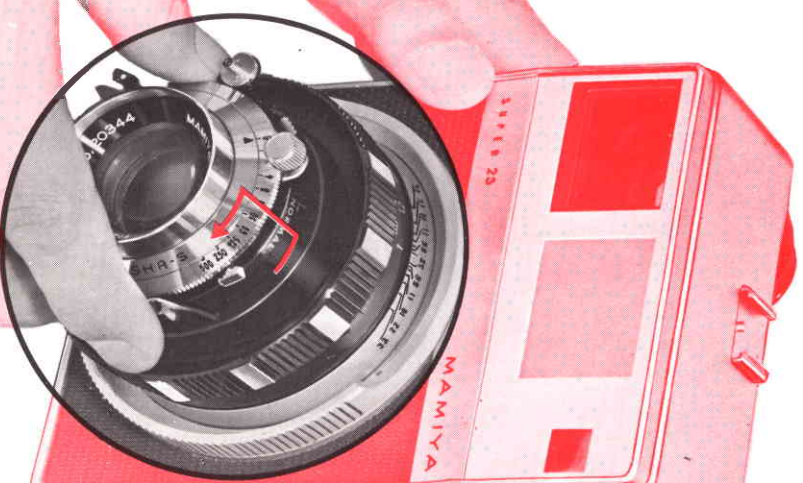
Wenn Sie das Objektiv in seiner eingeschobenen Position belassen, ist der gekuppelte Entfernungsmesser nicht funktionsfähig, selbst wenn auch die beiden Meßbilder in dem Sucher übereinanderstehen und ein einziges Bild formen.

Um zu vermeiden, daß unbeabsichtigt Aufnahmen mit eingeschobenem Objektiv unterlaufen, erscheint in der Mitte des Sucherfensters eine rote Warnmarke (W), wenn das Objektiv nicht ausgezogen ist.

VORSICHT!

Wenn das Objektiv auf eine Entfernung von 2 Meter oder weniger eingestellt ist, erscheint die rote Warnmarke nicht mehr und auch wenn sich die beiden Meßbilder in dem Sucher decken, ist das Objektiv nicht richtig auf den Aufnahmegegenstand eingestellt.

Die versetzte Position der Objektiv-Verschluss-Einheit wird erforderlich bei Verstellung der Filmebene, um entfernte Objekte zu photographieren.



VISEUR-TELEMETRIQUE

Comment sortir le bloc "objectif-obturbateur" ?

Lorsque l'appareil est équipé de l'objectif standard 1 : 3.5 de 100mm il est indispensable pour opérer de sortir le bloc "objectif-obturbateur". Pour cela il suffit d'agripper fermement avec deux doigts, ce bloc, tourner ce dernier légèrement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis le sortir. En fin de course, par une légère rotation dans le sens des aiguilles d'une montre, verrouiller ce bloc optique. Le sens de rotation est d'ailleurs indiqué par une flèche sur la monture.

L'appareil ne peut fonctionner normalement et correctement qu'avec le bloc "objectif-obturbateur" sorti et verrouillé, même si les images téléométriques visibles dans le viseur offrent une coïncidence qui n'est qu'apparente.

Lorsque l'objectif n'est pas sorti et bloqué, un signal rouge, "W" est visible au centre du viseur; ceci pour vous empêcher de déclencher inutilement.

ATTENTION!

En-deçà de 2m, le télémètre-couplé est inopérant, malgré la coïncidence des images téléométriques et l'absence du signal rouge d'interdiction au centre du viseur.

Par contre, il est nécessaire de laisser le bloc "objectif-obturbateur" dans la position "entrée" lorsqu'on utilise le dos basculant pour les sujets éloignés.

TELEMETRO

Para sacar hacia afuera el conjunto obturador-objetivo de su posición retractada

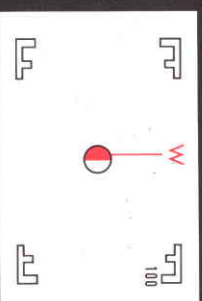
Cuando se usa un objetivo normal de 100mm, $f/3.5$, el conjunto-obturador-objetivo debe sacarse de su posición retractada antes de tomar fotografías normales. Tome firmemente el conjunto obturador-objetivo, déle vuelta ligeramente hacia la izquierda y tire de él hacia afuera. Luego déle vuelta hacia la derecha tal como indica la dirección de la flecha en la montura del objetivo.

Si se deja el conjunto obturador objetivo en su posición retractada, el telémetro acoplado no funcionará, aun cuando las imágenes coinciden formando una sola.

Para prevenir la toma de fotografías inadvertidamente con el objetivo retractado, aparece una marca de aviso roja (W) en el centro del visor mientras el objetivo está en su posición retractada.

PRECAUCION

Cuando el lente se enfoca a una distancia de 2 metros ó menos, la señal de advertencia (roja) desaparecerá, y aunque las dos imágenes coincidirán en el telémetro, la foto aún estará fuera de enfoca.



Adjusting brilliant frame of the finder to focal length of the lens.

The brilliant frame in the viewfinder can be slid over to 100mm, 150mm, and 250mm lenses. Move the viewfinder field frame button (#26) on rear of the camera body so that the window (#25) shows the figure coinciding with focal length of the lens being used.

When using the 50mm or 65mm wide angle lens, attach the separate viewfinder to accessory shoe of the camera.

When using 65mm lens finder for the conventional Mamiya Press

Customers who possess a former finder with the 65mm lens for the Mamiya Press can use it as is.

In case, a former type finder is installed on this camera, the parallax due to installation location of the finder fall within approximately $\frac{1}{2}$ in. (15mm) from top-to-bottom and from right-to-left respectively for dimensions of the object to be brought into focus. Consequently, this poses no problem in normal photographing procedures; however, to eliminate this parallax, a separate finder adapter is provided.

Einstellung des Sucher-Leuchtrahmens auf die Brennweite des Aufnahmeobjektivs.

Der Leuchtrahmen des Suchers kann umgestellt werden auf die Objektiv der Brennweiten 100mm, 150mm und 250mm. Zu diesem Zweck dreht man den Knopf (26) für die Sucher-Bildfeldbegrenzung, der sich an der Rückseite des Kameragehäuses befindet, bis in dem neben dem Knopf liegenden Fenster (25) der Wert angezeigt wird, welcher der Brennweite des Aufnahmeobjektives entspricht.

Zu Aufnahmen mit dem 50mm- oder 65mm-Weitwinkelobjektiv verwenden Sie bitte den separaten Sucher, der auf den Zubehörschuh der Kamera zu stecken ist.

Verwendung des Suchers für 65mm-Objektive des konventionellen Mamiya Press Typs.

Kunden, die schon ein älteres 65mm-Objektiv mit Aufstecksucher für die Mamiya Press besitzen, können den Sucher ohne weiteres verwenden.

Wenn ein älterer Sucher für die Mamiya Press Super 23 verwendet wird, beträgt der Positionstehler ca. 15mm je vertikal und horizontal, bezogen auf das zu photographierende Objekt. Diese geringe Abweichung ist zwar für normale photographische Arbeiten unbedeutend, um jedoch auch diese Parallaxe auszugleichen, ist ein Sucheradapter lieferbar.

Affichage du cadre brillant limitateur de champ, en fonction de la focale de l'objectif employé.

En déplaçant le bouton "26", on amène dans le viseur, le cadre limitateur de champ : on dispose de 3 champs, respectivement pour les objectifs de 100mm de 150mm et de 250mm de focale. Ces trois valeurs de focales, apparaissent successivement dans la fenêtre "25".

Le champ de l'objectif grand-angulaire de 50mm ou 65mm ne figure pas dans le viseur universel. Il faut mettre dans la griffe "1" pour accessoires, le viseur correspondant (21) ou (22).

Emploi du viseur pour grand-angulaire 65mm sur le précédent Mamiya Press.

Nos clients qui possèdent un ancien viseur pour l'objectif de 65mm prévu pour le Mamiya-Press liront avec profit ce qui suit : Il est nécessaire de corriger la parallaxe apportée par la position du viseur : il faut décaler l'image de 15mm vers le bas, et vers la gauche, si l'on souhaite un cadrage absolument précis.

Si l'on ne veut pas effectuer cette opération mentalement on peut se procurer un intermédiaire supprimant cette parallaxe.

Ajuste del recuadro brillante del visor con la longitud focal del objetivo.

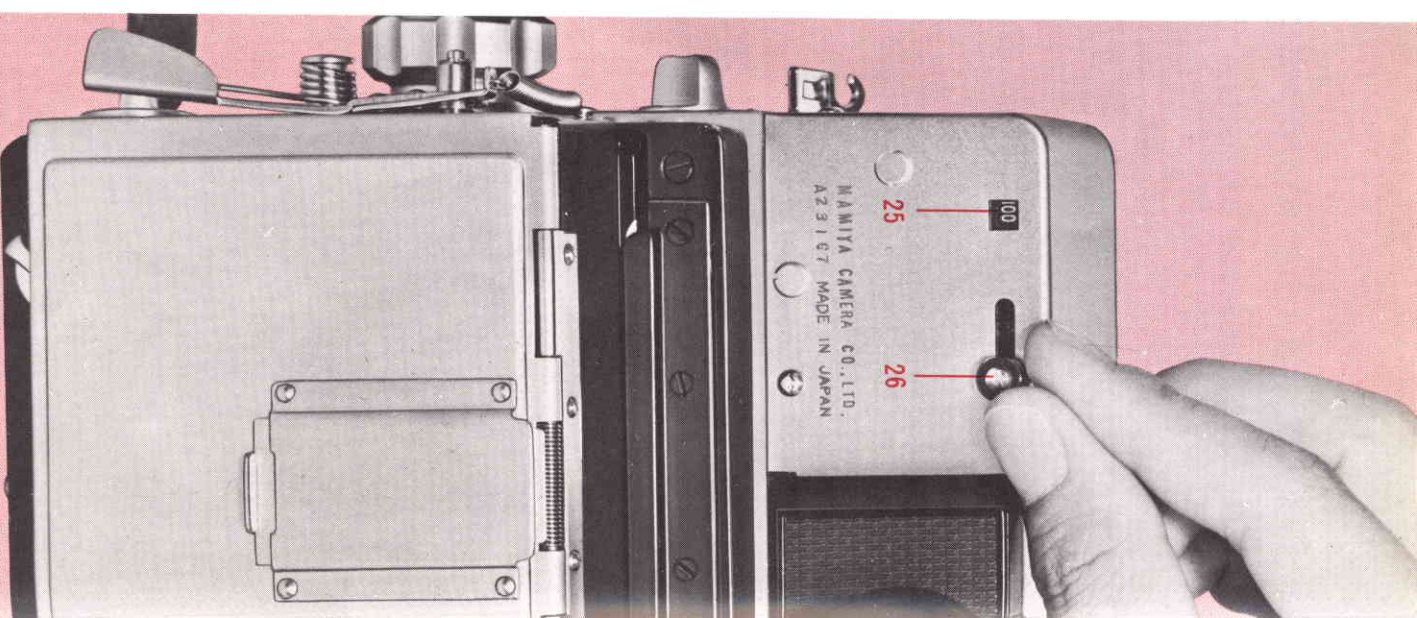
El recuadro brillante del visor puede cambiarse para objetivos de 100mm, 150mm, y 250mm. Mueva el botón de la imagen del campo del visor (#26) en la parte posterior de la caja de la cámara de tal manera que la mirilla (#25) deje ver la cifra que coincide con la longitud focal del objetivo.

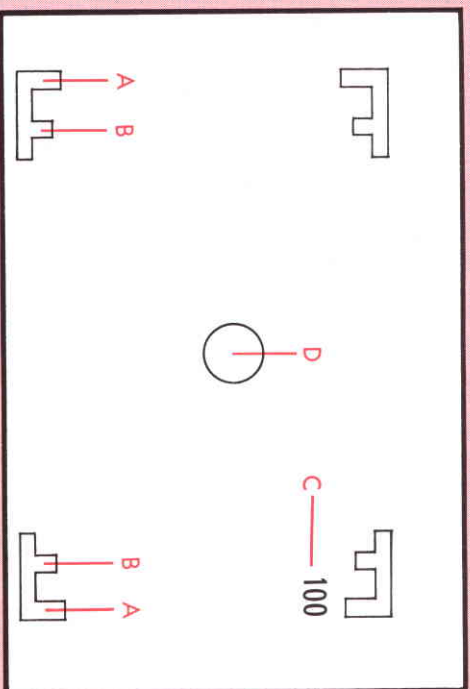
Cuando use un objetivo gran angular de 50mm. ó 65mm, acople el visor exclusivo montado en el sujetador de accesorios de la cámara.

Cuando use un visor de objetivo de 65mm para la Mamiya Press convencional

Los clientes que poseen un visor anterior con objetivo de 65mm para la Mamiya Press pueden usarlo.

En el caso de que un visor del tipo anterior se instale en esta cámara, los errores debidos a la ubicación de la instalación del visor son aproximadamente de 15mm ($\frac{3}{16}$ ") desde la parte superior a la inferior y desde la derecha a la izquierda respectivamente para las dimensiones del objeto que se enfoca. Como consecuencia, esto no es problema en el procedimiento de fotografía normal.





- AA... Frame for 6×9 cm format
- BB... Frame for 6×7 cm format
- C... Lens focal length indicator
- D... Rangefinder spot (double-image coincidence type)
- AA... Begrenzung für das 6×9 -cm-Format
- BB... Begrenzung für das 6×7 -cm-Format
- C... Anzeige der Objektiv-Brennweiten
- D... Meßfeld (nach dem Mischbildprinzip)
- AA... Limites pour le format d'image 6×9 cm
- BB... Limites pour le format d'image 6×7 cm (55 \times 72 mm)
- C... Indication de la distance focale de l'objectif
- D... Images téléométriques (méthode par coïncidence)
- AA... Imagen para el formato de 6×9 cm
- BB... Imagen para el formato de 6×7 cm
- C... Indicador de la longitud focal del lente
- D... Punto telemétrico (tipo de coincidencia de doble imagen)

VIEWFINDER

The viewfinder field frame is adjustable for different focal length lenses and parallax is corrected automatically.

The brilliant frame in the viewfinder shows the 6×9 cm and 6×7 cm formats. When the principal subject is at close distance, use the inside edges of the frame to form composition of the picture. When the principal subject is further away, use the outer edge of the frame.

SUCHER

Die Sucher-Bildfeldbegrenzung ist einstellbar auf die Objektive verschiedener Brennweiten, Parallaxenfehler werden automatisch korrigiert.

Der Leuchtrahmen in dem Sucher deutet die beiden Formate 6×9 cm und 6×7 cm an. Wenn der Abstand zwischen Kamera und Aufnahmeobjekt sehr klein ist, benutze man die innere Bildfeldbegrenzung; die äußere Bildfeldbegrenzung dient für weiter entfernte Objekte.

VISEUR

Nous avons vu précédemment que le viseur universel du Mamiya Press Super 23 peut afficher trois champs, avec compensation automatique de la parallaxe.

Le cadre brillant qui marque les limites du champ indique les formats 6×9 cm et 6×7 cm. Lorsque le sujet est éloigné on se basera sur les bords extérieurs du cadre. Lorsque le sujet est proche, on adoptera les bords intérieurs. (voir figures ci-contre).

VISOR

La imagen del campo del visor se ajusta para objetivos de longitud focal diferente y su paralaje se corrige automáticamente.

El recuadro brillante del visor muestra los formatos de 6×9 cm y 6×7 cm. Cuando el sujeto principal está a una distancia corta, use los bordes interiores del cuadro para encuadrar la foto. Cuando el objeto principal está lejos, use el borde externo del cuadro.

Distance range to compose by brilliant frame

| Focal length of lens | For close ranges, use inside edge of frame | For distances further away, use outside edge of frame |
|----------------------|--|---|
| 100mm | 3.5 ft. (1m) to approx. 6 ft. (2m) | approx. 6ft. (2m) to ∞ |
| 150mm | 6 ft. (2m) to approx. 9 ft. (3 m) | approx. 9ft. (3m) to ∞ |
| 250mm | | approx. 12ft. (4m) to ∞ |

Entfernungsbereiche für die Leuchtrahmen

| Brennweite des Objektivs | Innerer Rahmen Objektastand | Äußerer Rahmen Objektastand |
|--------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| 100mm | 1m bis ca. 2m | 2m bis Unendlich |
| 150mm | 2m bis ca. 3m | 3m bis Unendlich |
| 250mm | | 4m bis Unendlich |

Cadrage et distances de mise au point

| Focale de l'objectif | Sujets proches Limites de cadrage: Bords intérieurs | Sujets éloignés Limites de cadrage: Bords extérieurs |
|----------------------|---|--|
| 100mm | 1m à 2m | 2m à ∞ |
| 150mm | 2m à 3m | 3m à ∞ |
| 250mm | | 4m à ∞ |

Distancia para usar el recuadro brillante

| Longitud focal del objetivo | Para distancias cortas use el borde interior del cuadro | Para distancias largas use el borde exterior del cuadro |
|-----------------------------|---|---|
| 100mm | 3.5pies (1m) hasta—aprox. 6pies (2m) | aprox. 6pies (2m)—hasta ∞ |
| 150mm | 6pies (2m) hasta—aprox. 9pies (3m) | aprox. 9pies (3m)—hasta ∞ |
| 250mm | | aprox. 12pies (4m)—hasta ∞ |

Areas of viewfinder field to be composed
Schematische Darstellung der Bildfeldbegrenzung durch den Leuchtrahmen.

Comment cadrer correctement

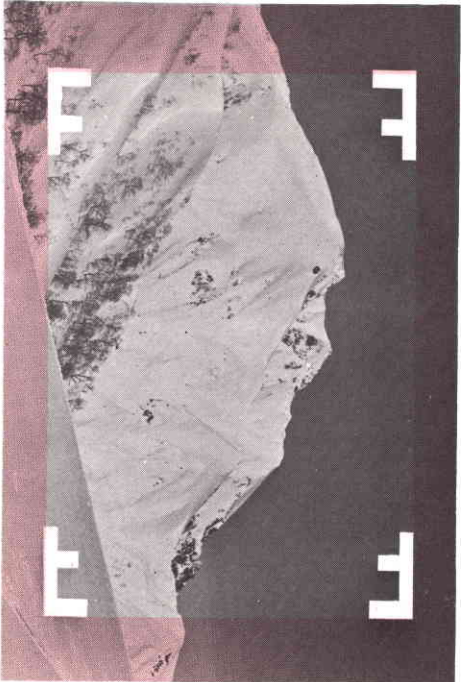
Areas del campo del visor a componer

Close range
Nahbereich
Sujet proche
A corta distancia



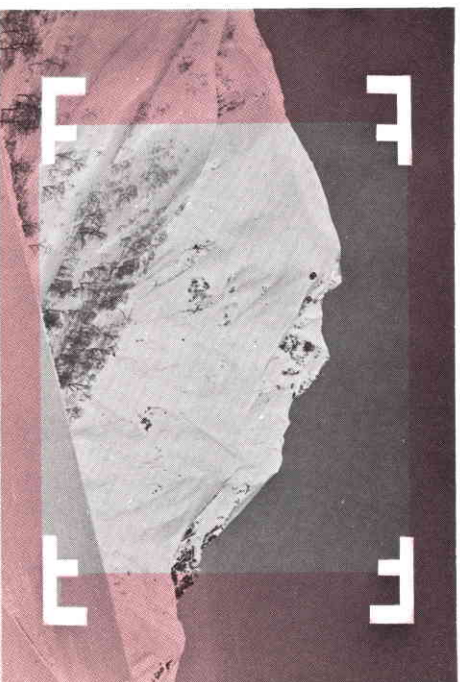
6 x 9

Further distance
Fernbereich
Sujet éloigné
Distancia lejana





6 x 7



Méthod of using finder when installing 90mm lens

When using the finder after installing a 90 mm f 3.5 lens for the Mamiya Press on this camera, the entire range of view in the finder is almost identical to that of the 90mm lens.

Adjustment of parallax

Since the view in the brilliant frame moves to the left and downward at close distances, after establishing the correct distance, the sighting position must be shifted in order to attain equal space between the outer edges of the brilliant frame and the entire range of view in the finder, thereby adjusting the composition so that parallax is compensated for.

Gebrauch des Suchers bei Verwendung eines 90-mm-Objektivs

Wenn Sie das Objektiv f 1 : 3,5 90mm der Mamiya Press in der Mamiya Press Super 23 verwenden, dann ist die Sucherabbildung mit der Abbildung des 90-mm-Objektivs ungefähr identisch.

Parallaxenausgleich.

Bei Einstellung kurzer Entfernungen verschiebt sich der Leuchtrahmen nach links und unten, daher ist seitlich versetzter Durchblick durch den Sucher erforderlich, um zu gewährleisten, daß zwischen den äußeren Begrenzungen des Leuchtrahmens und der Begrenzung des gesamten Sucherfeldes gleichviel Raum gegeben ist und somit die Parallaxe ausgeglichen wird.

Comment cadrer lorsqu'on utilise l'objectif de 90mm?

On peut considérer que l'image vue dans le viseur est celle fournie par l'objectif de 90mm, tandis que le cadre blanc délimite le champ de l'objectif de 100mm.

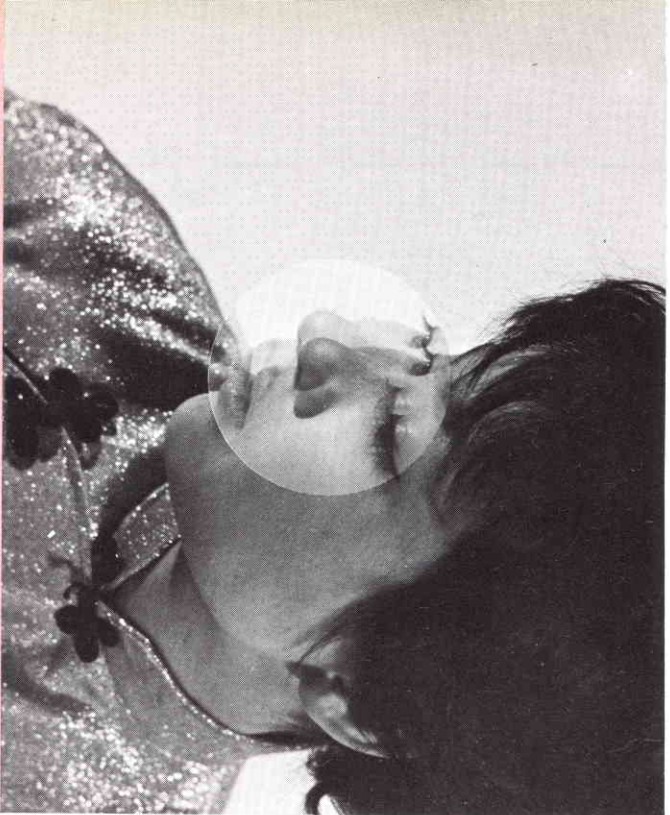
Toutefois il faut tenir compte de la parallaxe lorsqu'on photographie de près. Il faut comme précédemment penser à décaler l'image vers le bas et vers la gauche en s'aidant du cadre blanc.

Método de usar el visor cuando se instala un objetivo de 90mm.

Cuando use el visor después de instalar un objetivo de 90mm, F3.5, para la Mamiya Press en esta cámara, todo el alcance del campo del visor es casi idéntico al del objetivo de 90mm.

Ajuste de paralaje

Como el recuadro brillante se mueve hacia la izquierda y hacia abajo a distancias cortas, después de establecer la distancia correcta, la posición de lo que se ve debe cambiarse para obtener igual espacio entre los bordes exteriores del cuadro brillante y todo el alcance del campo del visor, ajustando así la composición de tal manera que se compense el paralaje.



Focusing with coupled rangefinder

A small circle in the center of the viewfinder field shows the rangefinder images for focusing.

Turn the focusing ring (#15) in either direction so that the two images will coincide in the center of the circle and from a single image; the lens will then be automatically and critically focused.

PRECAUTION:

Do not turn the bayonet ring (#6) while focusing. The rangefinder will not function for focusing when the lens-shutter assembly is retracted or when the back mount (#29) is extended or swung.

EYECUP

Used by attaching it to the eyepiece (#27) to maintain the correct eye position and to prevent reflection of rays entering the eyepiece when observing objects through the finder.

Bedienung des gekuppelten Entfernungsmessers.

In der Mitte des Sucherfeldes ist ein kleiner Kreis sichtbar, dessen Meßbilder der Scharfeinstellung dienen.

Drehen Sie den Ring (15) zur Entfernungseinstellung entweder rechts oder links herum bis die beiden Bilder in dem Zentrum des Meßkreises zur Deckung kommen und ein einziges Bild formen. Das Objektiv wird dadurch automatisch genau auf die Entfernung zwischen Aufnahmestandpunkt und Objekt eingestellt.

ACHTUNG:

Während der Entfernungseinstellung darf die Bayonettfassung (No. 6) nicht verstellt werden. Der Entfernungsmesser ist nicht funktionsfähig, wenn sich das Objektiv in zurückgesetzter Position befindet oder wenn die Filmebene (No. 29) geschwenkt ist.

OKULARAUFSATZ

Der Okularaufsatz ist auf den Suchereinblick der Kamera aufzusetzen; er dient dazu, dem Auge einen guten Einblick in den Sucher zu vermitteln und Streulicht zu vermeiden.

Emploi du télémètre-couplé

Les images dites télémétriques servant au contrôle de réglage de mise au point sont visibles dans le petit cercle placé au centre du viseur. Le réglage s'effectue simplement en tournant dans un sens ou dans l'autre la couronne "15", jusqu'à ce que les deux images n'en forment plus qu'une seule. L'objectif se trouve alors convenablement réglé sur le sujet, avec toute la précision souhaitée.

ATTENTION:

Ne pas tourner par inadvertance la couronne "6" lors du réglage de mise au point.

Ne pas oublier que le télémètre-couplé est inopérant lorsque le bloc "objectif-obturbateur" est rentré, et lorsque le dos est sorti ou décentré.

OUILLETON

C'est un accessoire très utile, qui se fixe à l'oculaire; il facilite la visée en maintenant l'œil dans l'axe, il évite que la lumière parasite ne gêne l'opération.

Enfoque con telémetro acoplado

Un pequeño círculo en el centro del campo del visor muestra las imágenes del telémetro para el enfoque. Gire el anillo de enfoque (#15) en cualquier dirección de tal forma que las dos imágenes coincidan y formen una sola; así, el objetivo se enfocará nítida y automáticamente.

PRECAUCION

No gire el anillo de bayoneta (#6) durante el enfoque. El telémetro no funcionará para el enfoque cuando el conjunto obturador-objetivo está retractor o cuando el respaldo posterior (#29) está extendido u oscilado.

OJILLO DE HULE

Se usa colocándolo en el visor (#27) para mantener una posición correcta del ojo y prevenir el reflejo de rayos de luz cuando se observen objetos a través del visor.

Depth of Field Scale

Standard f-stop marks, indicating the depth of field for the aperture used, are located on both sides of the triangle mark (Δ) on the depth of field ring. For example, when focused on a subject 15 feet (5 meters) away with a 100mm standard lens at f/16, everything between 9 feet (3 meters) and 50 feet (21 meters) will be in focus.

The depth of field scale (#17) cannot be used when the lens is retracted or when the back mount is extended or swung.

Infrared Photography

When photographing with infrared film, the distance obtained by focusing with the rangefinder must be adjusted before shooting.

This is done by rotating the focusing ring slightly, until the focused point on the distance scale (#16) is changed to align with the small red letter "R" on the depth of field ring (#17).

Tiefenschärfe-Skala

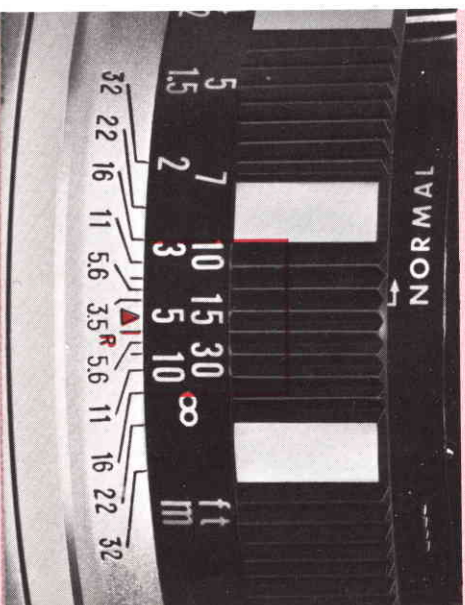
Rechts und links neben der Dreiecksmarkierung, welche die Entfernungseinstellung anzeigt, sind die Blendenwerte so eingraviert, daß Sie die Tiefenschärfe ablesen können.

Beispiel: Wenn Sie mit dem 100-mm-Standard-Objektiv, Blendöffnung 16, auf ein Objekt einstellen, das sich 5 Meter entfernt befindet, werden auch die übrigen Bildteile, die zwischen 3 und 21 Meter von dem Aufnahmestandpunkt entfernt liegen, scharf wiedergegeben.

Die Tiefenschärfe-Skala (17) läßt sich nicht verwenden, wenn das Objektiv eingeschoben ist oder wenn die Filmebene aus gezogen oder geschwenkt ist.

Infrarot-Photographie

Wenn Sie mit Infrarotfilm fotografieren, dann stellen Sie das Objektiv auf die Entfernung zu dem Aufnahmegegenstand ein und versetzen Sie den gemessenen Wert von der Dreiecksmarkierung auf den Buchstaben "R", der auf dem Tiefeschärferring eingraviert ist.



Echelle de profondeur de champ

A droite et à gauche du triangle "repère" rouge, sont gravées les différentes ouvertures de diaphragmes (Voir illustration). Cet ensemble qui fait face à l'échelle des distances de mise au point est connu sous le nom de "Echelle de profondeur de champ". Elle indique les limites de la zone de netteté admise, pour chaque réglage de mise au point et pour chaque diaphragme employé.

Exemple: Le télémètre-couplé donne un réglage sur 5m (avec l'objectif de 100mm). Si nous opérons à l'ouverture "16", nous disposons d'une zone de netteté s'étendant depuis 21m, jusqu'à 3m environ. Des Tables de Profondeur de Champ, plus explicites se trouvent à la fin de l'ouvrage.

ATTENTION! L'échelle de profondeur de champ n'est pas valable lorsque l'objectif est rentré, et lorsqu'on opère avec le dos extensible et basculant.

Photographie à l'infrarouge

Lorsqu'on photographie avec un film sensible à l'infrarouge, il faut coiffer l'objectif d'un filtre spécial rouge foncé, et modifier légèrement l'affichage de la distance de mise au point.

Après avoir effectué le réglage habituel de mise au point, lire la distance faisant face au repère triangulaire rouge. Exemple, 5m. Déplacer alors la couronne de mise au point pour mettre la distance trouvée, soit 5m, face au repère "R". L'appareil est alors prêt à opérer. N'oubliez pas le filtre spécial ROUGE foncé. (Voir illustration)

Escala de Profundidad de Campo

Los números de diafragma, indican la profundidad de campo con cada abertura, y están ubicados a ambos lados de la marca triangular (Δ) en el anillo de Profundidad de campo.

Por ejemplo, cuando el sujeto está a 15 pies (5 metros) con un objetivo normal de 100mm y un foco de F 16, todos los objetos entre 9 pies (3 metros) y 50 pies (21 metros) entran dentro del área de enfoque.

La escala de profundidad de campo (#17) no puede usarse cuando el objetivo está retractado o cuando el respaldo posterior está extendido u oscilado.

Fotografía Infrarroja

Cuando fotografía con película infrarroja, la distancia obtenida mediante el enfoque con el telémetro, debe estar ajustada antes de disparar.

Esto se hace dando vuelta al anillo de enfoque hasta que el punto de enfoque en la escala de la distancia quede alineado con la pequeña letra roja "R" en el anillo de profundidad de campo.

Shutter Operation

Cock the shutter by moving the shutter cocking lever (#14).
Screw the end of the cable release (#24) which extends from the hand grip into the cable release socket (#11).

To release the shutter, press the shutter release trigger (#22) of the hand grip with the left forefinger; or the shutter can be released by tripping the shutter release lever (#9).

Verschlussbedienung

Spannen Sie den Verschluss durch Betätigen des Hebels (No. 14).

Schrauben Sie den Drahtauslöser (No. 24), der aus dem Handgriff herausführt, in die Fassung (No. 11) der Kamera.

Um den Verschluss auszulösen, drücken Sie entweder den Auslöseknopf (No. 22), der sich an dem Handgriff befindet oder Sie bedienen den Auslösehebel (No. 9).

Emploi de l'obturateur

Pour armer l'obturateur, il suffit de déplacer le levier d'armement "14" jusqu'au point d'arrêt (en direction de la poignée).
Visser l'extrémité du déclencheur souple "24" dans le trou taraudé "11". Ce déclencheur part de la poignée. Le déclenchement de l'obturateur se fait soit directement par la gâchette "9", soit par le bouton "22" se trouvant sur la poignée bien à la portée de l'index gauche.

Operación del Obturador

Coloque en posición el obturador moviendo la palanca de la palanca del obturador (#14). Enrosque el extremo del cable disparador (#24) que se extiende de la empuñadura al receptáculo del cable disparador (#11).

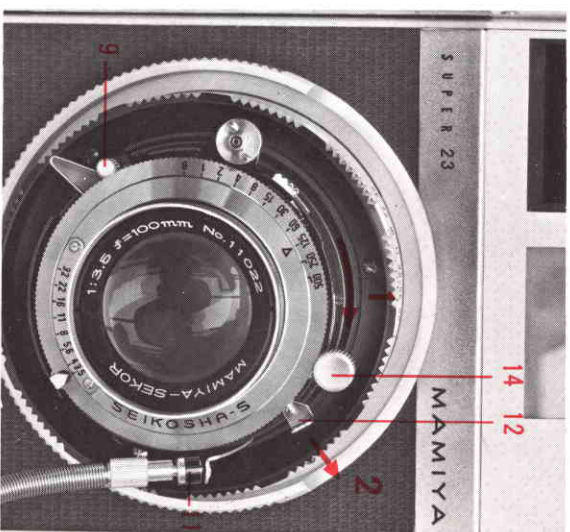
Para disparar el obturador, presione el gatillo del disparador del obturador (#22) en la empuñadura con el dedo índice izquierdo; también el obturador puede dispararse tocando la palanca del disparador del obturador (#9).

Keeping the shutter open for focusing by focusing screen

Öffnen des Verschlusses zur Mattscheibeneinstellung.

Ouverture de l'obturateur pour mise au point sur verre dépoli :

Mantenimiento del obturador abierto para enfocar la pantalla de enfoque



With 100mm f/3.5 lens:

1. Cock the shutter regardless of the shutter speed.
2. Pull out the press focus lever (#12), and the shutter will remain open. After focusing, return the lever (#12) to close the shutter, readying it for immediate shutter release.

PRECAUTION: Do not pull the press focus lever (#12) before cocking the shutter.

Bei Verwendung des 100mm-Objektivs f3.5:

1. Spannen Sie den Verschluss, gleichgültig auf welche Geschwindigkeit er eingestellt ist.
2. Ziehen Sie den Hebel (12) zur Entfernungseinstellung heraus, darauf öffnet sich der Verschluss. Nach der Entfernungseinstellung schieben Sie den Druckhebel zurück, womit sich der Verschluss schließt und aufnahmefähig ist.

ACHTUNG: Ziehen Sie den Hebel (No. 12) nicht heraus bevor Sie den Verschluss gespannt haben.

Avec l'obturateur de l'objectif 1:3.5 de 100mm.

Armer simplement l'obturateur sans tenir compte de la vitesse affichée. Sortir la languette métallique "12": les lamelles de l'obturateur sont alors écartées.

Lorsque l'opération de réglage de mise au point est terminée, rentrer la languette "12" et l'obturateur se referme. Pour opérer, il faut armer et afficher la vitesse requise.

ATTENTION! Ne jamais agir sur la languette sans armer auparavant l'obturateur.

Con objetivo de 100mm, f/3.5:

- (1) Coloque el obturador en posición sin tener en cuenta la velocidad del obturador (2) Tire hacia afuera de la palanca de enfoque de presión (#12) y el obturador permanecerá abierto; después de enfocar vuelva a colocar la palanca (#12) para cerrar el obturador, dejándolo preparado para disparar el obturador inmediatamente.

PRECAUCION: No tire de la palanca de enfoque de presión (#12) antes de colocar en posición el obturador.

With 50mm f/6.3 lens :

1. Set the shutter speed dial on B.
2. Push up the shutter cocking lever and cock the shutter.
3. By depressing the shutter release button and turning the button clockwise, the shutter will remain open.

To close the shutter, release the finger from the button after turning the release button counterclockwise; then the button will return to its original position and, at the same time, the shutter will close.

Bei Verwendung des Objektivs f6.3/50mm.

1. Stellen Sie die Verschlussgeschwindigkeit auf "B" ein.
 2. Spannen Sie den Verschluss.
 3. Drücken Sie den Verschluss-Auslöseknopf nieder und drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn; der Verschluss wird dadurch geöffnet bleiben.
- Um den Verschluss zu schließen, drehen Sie den Knopf im umgekehrten Uhrzeigersinn und betreiben ihn vom Druck Ihres Fingers.

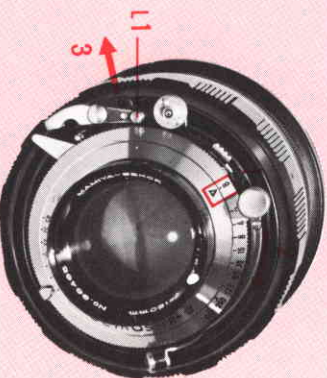


With 65mm f/6.3, 100mm f/2.8, and 150mm f/5.6 lenses :

1. Turn the shutter speed dial (#13) to "B".
2. Cock the shutter.
3. Pull the time lever knob (L1) outward, and the shutter will remain open. Depress the time lever knob to close the shutter.

Bei Verwendung der Objektivs 65mm/f6.3, 100mm/f2.8 und 150mm/f5.6 :

1. Stellen Sie die Verschlussgeschwindigkeit auf "B" ein.
2. Spannen Sie den Verschluss.
3. Ziehen Sie den Hebel (L1) heraus, um den Verschluss zu öffnen. Drücken Sie den Hebel ein, um den Verschluss zu schließen.



Avec l'obturateur des objectifs 1:6.3 de 65 mm, 1:2.8 de 100mm, et 1:5.6 de 150 mm.

La manœuvre diffère légèrement avec ces obturateurs.

- 1—Afficher d'abord la lettre "B" en agissant sur le disque de vitesses d'obturation "13".
 - 2—Armer l'obturateur.
 - 3—Tirer vers l'extérieur la barrette "L. 1" et l'obturateur s'ouvre et reste ouvert.
- Pour refermer l'obturateur, il suffira de rentrer la barrette.

Con objetivos de 65mm, f/6.3; 100mm, f/2.8; y 150mm, f/5.6

- (1) Dévuelva al índice de velocidades del obturador (#13) hasta la posición "B".
- (2) Coloque en posición el obturador.
- (3) Tire del botón de la palanca de regulación (L1) y el obturador permanecerá abierto. Suelte el botón de la palanca de regulación para cerrar el obturador.

With 250mm f/5 lens :

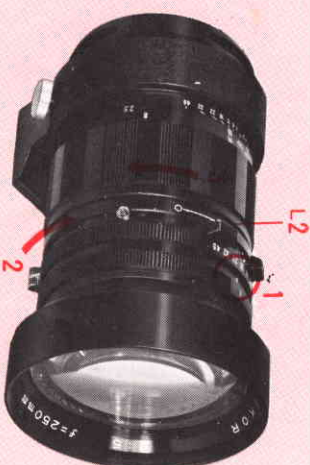
1. Turn the shutter speed dial to "B".
2. Cock the shutter.
3. Move the time lever knob (L2) fully toward the letter O (open), and the shutter will remain open. To close the shutter, move the time lever knob to the letter C (closed).

* When the shutter has been opened by T-setting, turning the shutter speed dial is impossible.

* The time lever (L2) can be moved only when the shutter speed dial is set at "B."

Bei Verwendung des Objektivs 250mm f/5.0 :

1. Stellen Sie die Verschlussgeschwindigkeit auf "B" ein.
 2. Spannen Sie den Verschluss.
 3. Stellen Sie den Verschlusshebel "L2" ganz auf den Buchstaben "O", dadurch öffnet sich der Verschluss. Wenn Sie den Verschlusshebel auf den Buchstaben "C" stellen, schließt sich der Verschluss.
- * Wenn Sie den Verschluss in T-Stellung geöffnet haben, läßt sich der Verschlusszeiten-Ring nicht verstellen.
- * Der Hebel "L2" läßt sich nur bewegen, wenn der Verschluss auf "B" eingestellt ist.



Avec l'obturateur de l'objectif 1:5 de 250 mm.

- 1—Comme précédemment, afficher la lettre "B" devant le repère 2—Armer l'obturateur.

3—Amener la barrette "L. 2" complètement vers "O" (ouvert) et l'obturateur s'ouvre et reste ouvert.

Pour refermer l'obturateur il suffit de déplacer la barrette vers "C" (close, fermé).

Remarques—Lorsque la lettre "T" (pose à 2 temps) se trouve devant le repère, il est impossible de déplacer le disque de vitesses tant que l'obturateur reste ouvert.

La barrette "L-2" n'est utilisable que lorsque la lettre "B" du disque de vitesse est devant le repère triangulaire.

Con objetivos de 250mm, f/5 :

- (1) Gire el índice de velocidades del obturador hasta la posición "B".
- (2) Coloque en posición el obturador.
- (3) Mueva el botón de la palanca de regulación (L 2) totalmente hacia la letra O (abierto) y el obturador permanecerá abierto. Para cerrar el obturador, mueva el botón de la palanca de regulación hacia la letra C (cerrado).

* Cuando el obturador ha sido abierto con colocación en "T", es imposible girar el anillo de las velocidades del obturador.

* La palanca de regulación puede ser movida solamente cuando el anillo de las velocidades del obturador esté colocado en la posición "B".